公務出國或赴大陸地區報告（出國類別：考察）

106 年度臺中市原住民族部落大學
日本北海道觀摩研習活動

服務機關：臺中市政府原民族事務委員會
臺中市神岡區圳堵國民小學
姓名職稱：原民會 馬耀・谷木主任委員
原民會 何組長金生
原民會 陳組員曉曄
圳堵國小 紀主任碧珠
圳堵國小 紀組長玲玲
圳堵國小 施組長敬洲
豐洲國小 李主任俊秀
派赴國家：日本
出國期間：106 年 11 月 10 日至 14 日
報告日期：107 年 2 月 14 日

目錄

壹、摘要……3

貳、出國人員名單……4

參、目的……5

肆、過程……6

一、　參訪行程表……6

二、　參訪過程紀錄……7

伍、心得…… 25

陸、建議…… 33

柒、附件…… 34

摘要

日本北海道大學在研究原住民族政策方面，長期與國內大學合作，且北海道地區在發展原住民族文化保存工作與產業與觀光結合後，帶動地方發展。本市原住民族部落大學經原住民族委員會及教育部於 105 年度全國原住民族部落大學評鑑榮獲優等及獎勵金新臺幣 50 萬元，爰規劃至日本北海道針對當地原住民文化進行觀摩研習。

本次主要參訪愛努民族博物館、與愛努族人進行文化交流、拜會拜訪日本北海道親善交流協會及北海道議會議員、至北海道大學參訪愛努・先住民中心並辦理座談交流及會晤臺北經濟文化代表處札幌辦事處等，實地了解日本北海道當地原住民愛努族如何將原住民文化應用在觀光產業上及體驗日本對產品製作及包裝之新創意，並觀察日本北海道如何以現有獨特自然、文化等資源，並結合觀光休閒活動以帶動本鄉地方繁榮，開拓經濟來源提升經濟效益之成效。

希冀透過愛努語言、文化(物)館、文化產業、傳統祭儀及教育政策之考察，藉由親身體驗並思索旅途中所見所聞，了解愛努族文化推動之連結及原住民文化發展現況，作為本市在原住民族教育政策及文化政策相關業務之參考，並推廣本市原住民族部落大學傳統文化教材與行銷 2018 臺中世界花卉博覽會活動。

出國人員名單

序號	單位	職稱	姓名
1	臺中市政府 原住民族事務委員會	主任委員	馬耀・谷木
2	本會文教福利組	組長	何金生
3	本會文教福利組	組員	陳曉曄
4	圳堵國小	主任	紀碧珠
5	圳堵國小	組長	紀玲玲
6	圳堵國小	組長	施敬洲
7	豐洲國小	主任	李俊秀

表 1-1 出國人員名單

目的

本市原住民族部落大學經原住民族委員會及教育部於 105 年度全國原住民族部落大學評鑑榮獲優等及獎勵金新臺幣 50 萬元。本獎勵金之運用經與原住民族部落大學委辦單位及講師群討論，規劃至日本北海道進行觀摩研習。

日本北海道大學在研究原住民族政策方面，長期與國內大學合作，因為民族性及多方面的因素，所以在原住民族傳統語言、文化之保存及教育體系建構等原住民族文化保存工作，皆相較於臺灣晚，惟因北海道地區在發展原住民族文化保存工作與產業與觀光結合後，帶動地方發展，本次，希冀透過愛努語言、文化(物)館、文化產業、傳統祭儀及教育政策之考察，藉由親身體驗並思索旅途中所見所聞，了解愛努族文化推動之連結及原住民文化發展現況，作為本市在原住民族教育政策及文化政策推動之參考。

此外，透過國外觀摩活動，除獎勵本市原住民族部落大學表現優異之教師、志工及校務行政人員等，提供其跨區域學習之管道外，亦將本市原住民族部落大學課程之推動與教育之知識分享至日本北海道，進行國際文化交流。本市將於 107 年舉辦「2018 臺中世界花卉博覽會」，特設置「原住民族專區」之訊息傳達至當地，亦邀請長期與國內大學合作之北海道大學愛努・先住民研究中心人員參加世界級的盛會，共賞花的生命力及多元文化之美。

過程

一、　參訪行程表

日期	行程說明
11/10(五) 第一天	➢ 桃園機場／千歲機場 ➢ 參訪愛努民族博物館、欣賞樂舞表演並與當地愛努族人進行文化交流活動
11/11(六) 第二天	➢ 走訪洞爺湖及五稜郭公園了解當地景點如何結合天然資源之規劃 ➢ 參訪金森倉庫為明治時代的紅磚倉庫，在改建為商店或休閒咖啡廳所帶動的文創商機
11/12(日) 第三天	➢ 走訪『北國輕井澤』-大沼國定公園 ➢ 會晤函館臺灣親善交流協會及北海道議會議員及函館觀光局長，了解函館市市政營造及觀光與當地愛努族之關係
11/13(一) 第四天	➢ 至北海道大學學術交流，了解原住民相關的課程及文化 ➢ 拜會台北駐日經濟文化代表處札幌分處
11/14(二) 第五天	➢ 札幌．市內－千歲空港／桃園機場返國

二、　參訪過程紀錄

(一)　第一天:106 年 11 月 10 日(星期五)

106 年 11 月 10 日(星期五)下午抵達日本新千歲機場，大約下午 3 時抵達愛努民族博物館，以了解愛努族文化、欣賞傳統樂舞表演及與愛努族人進行座談與交流。當天日本寒冷低溫飄著細雨，一行人直接感受到日本北國的冬天。

圖 1-1 愛努民族博物館駐館解說員(左一，著傳統服飾)說明博物館外環境

圖 1-2 愛努民族博物館駐館解說員(右一，著傳統服飾)說明博物館陳列文物

圖 1-3 至愛努民族博物館觀看傳統舞蹈表演

圖 1-4 團員一行人專心觀看日本愛努族傳統舞蹈表演

圖 1-5 團員一行人與愛努族人進行文化交流，並享用愛努族傳統點心(地瓜餅)及熱茶

圖 1-6 團員一行人與愛努族人進行族語文化交流

圖 1-7 由馬耀・谷木主任委員致贈本市十大伴手禮及宣傳世界花博活動

圖 1-8 團員一行人與愛努族人開心合影留下文化交流紀錄

(二) 第二天:106 年 11 月 11 日(星期六)

星期六公部門休假，於是走訪洞爺湖及五稜郭公園，實地了解當地景點如何結合天然資源之規劃。並參訪金森倉庫為明治時代的紅磚倉庫，改建為商店或休閒咖啡廳，透過文創商品帶動當特有商機，頗有置身於童話世界的感覺，在準備迎接耶誕節的到來，亦頗有過節氛圍。

圖 2-1 走訪洞爺湖了解當地景點如何結合天然資源之規劃

圖 2-2 參訪金森倉庫，如何改建為商店或休閒咖啡廳，帶動當地文創商機

圖 2-3 走訪五稜郭公園了解當地景點如何結合天然資源之規劃

(三)　第三天：106 年 11 月 12 日(星期日)

本日主要行程主要是會晤函館臺灣親善交流協會及北海道議會議員及函館觀光局長，了解函館市市政營造及觀光與當地愛努族之關係，並宣導在臺中將舉辦的世界花博活動，在協會準備場地佈置等前置作業前，走訪『北國輕井澤』美名的大沼國定公園，富有歐洲風情。

圖 3-1 走訪『北國輕井澤』-大沼國定公園

圖 3-2 走訪『北國輕井澤』-大沼國定公園

圖 3-3 走訪『北國輕井澤』-大沼國定公園

圖 3-4 由函館親善台灣原住民族友會(右一:荒木秘書長)帶領至大沼國際會議中心

圖 3-5 團員一行人於大沼國際會議中心準備與進行親善台灣原住民族友會交流

圖 3-6 由馬耀・谷木主任委員說明參訪目的及部落大學的運作

圖 3-7 由馬耀・谷木主任委員致贈本市十大伴手禮及宣傳世界花博活動

圖 3-8 本市原住民族部落大學講師(左一:何美蘭)與函館親善台灣原住民族友會(右一:荒木秘書長)交換名片

圖 3-9 團員一行人與函館臺灣親善交流協會及北海道議會議員(第一排右二)及函館觀光局長(第一排左二)開心合影留下文化交流紀錄

(四) 第四天：106 年 11 月 13 日(星期一)

本日早起前往日本北海道大學進行學術交流，了解原住民相關的課程及在北海道當地是用什麼的思維或願景來推行當地的原住民文化;下午拜會台北駐日經濟文化代表處札幌分處，慰問駐外人員之辛勞，並請代為宣傳在臺中將舉辦的世界花博活動的盛事。

圖 4-1 團員一行人早起至日本北海道大學

圖 4-2 會晤駐日臺灣原住民布農族全牧師(左 2)及本次協助行程接洽之日本友人

圖 4-3 團員一行人於北海道大學先住民研究中心進行學術交流

圖 4-4 由馬耀・谷木主任委員致贈本市傳統泰雅族織布畫框予研究中心主任-常本・照樹教授(左一)

圖 4-5 由馬耀・谷木主任委員致贈本市原住民族部落大學傳統文化教材予研究中心-佐佐木教授(左一)

圖 4-6 團員一行人於研究中心門口廣場與研究中心人員以樂舞方式交流

圖 4-7 團員一行人與研究中心人員及全牧師開心合影留下文化交流紀錄

圖 4-8 馬耀・谷木主任委員與拜會台北駐日經濟文化代表處札幌分處周處長(右一)交換名片

圖 4-9 團員一行人於臺北駐日經濟文化代表處札幌分處聆聽處長說明辦事處工作

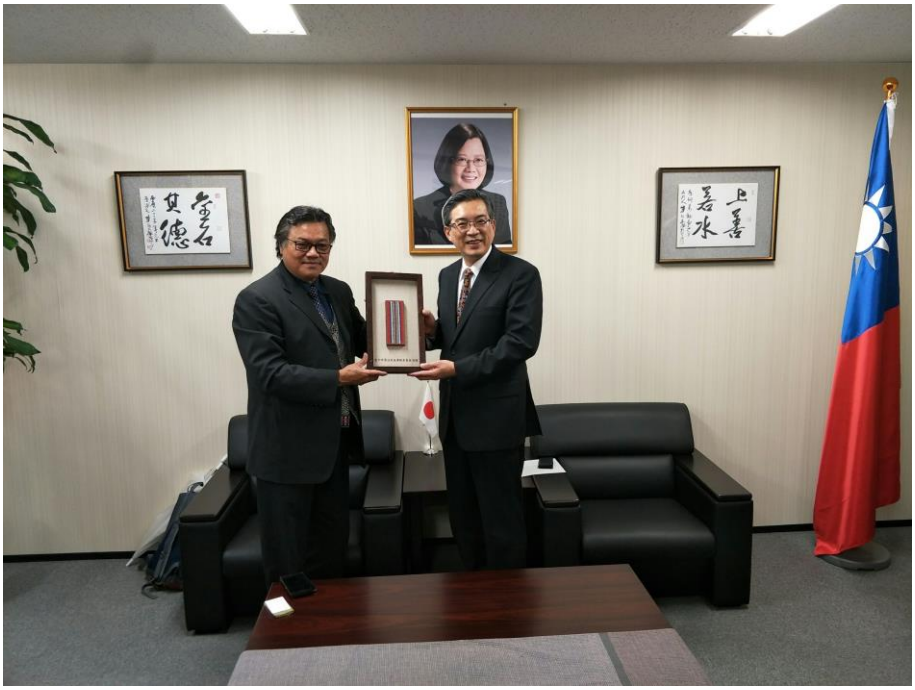


圖 4-10 由馬耀・谷木主任委員致贈本市傳統泰雅族織布畫框予台北駐日經濟文化代表處札幌分處周處長(右一)

圖 4-11 團員一行人與臺北駐日經濟文化代表處札幌分處人員開心合影

心得

一、交流紀錄:

(一)106 年 11 月 12 日拜訪日本北海道親善交流協會及北海道議會議員及函館觀光局長，進行原住民族文化交流，以持續推動中日在文化交流上之友好關係。

1.議員先生：從心裡感謝貴團到此交流，歡迎遠道貴賓，感激有此緣份相識，本人身為原住民親善會會長。目前使命為推動愛努文化復興，愛努為日本唯一原住民。了解台灣原住民過去所付出的努力，2020 年東京奧運不只希望靠國內力量，也聯合周邊國家原住民展現各國的文化與驕傲，第三次很高興、很榮幸見到各位。

2.觀光局長：熱烈歡迎大家來到函館，2011 年 311 大震，全日本函館遊客大減，根據統計各國遊客下降，唯台灣依然很多，乃基於長久的雙方互信及誠意所致。感謝大家，今年 12 月函館有一海上浮起 20 公尺聖誕樹祭典及溫泉沐猴，請多宣傳並再次來到。

3.馬耀•谷木主任委員：有幸來到友善部落，這兩天看到幾乎相似的文化，20 年前本人參加世界聯合國原住民會議，看到愛努文化的被重視，台灣政府也如此協助原住民，另一方面感謝教會，早期很多宣教士到台灣，學到開放的教育，其中就有我的好友，而台灣目前也有布農族朋友在此做宣教

士。原住民也樂於向世界分享。本國很特別，含各族群及漢族，我們彼此學習，文化無國界，在台灣日常生活中，也常用日本話，如「皮包」，今天我們帶著謙卑態度來學習。2018 台中與世界花博歡迎大家來到，最後感謝日本發動以「台灣」之名參加 2020 奧運。

(二) 106 年 11 月 13 日拜訪北海道大學愛努・先住民研究中心

1.常本教授：上星期四在台中，今再次見面，真有緣，歡迎大家今天與會的有我還有佐佐木先生。

2. 馬耀・谷木主任委員:先以族語與祖靈對話。

今天帶著友善元素到此，並以此帶回台中，感謝北大兩位教授級及促成此行的日本友人及布農族的全牧師。愛努文化令人驚豔，阿美族人圍火談文化，下次有機會由衷歡迎到台灣並熱烈招待。

3.常本教授:以愛奴語問候大家。

陽岱鋼在札幌球隊表現亮眼，去年至花蓮遇見多位如”陽岱剛”的青年很高興，但陽已轉至東京巨人隊，深感惋惜，再次歡迎大家。

今天談話主題為:愛努文化位置、政策，由我為大家介紹，再請佐佐木先生介紹愛努分類歷史及文化。

各位手上拿的是 4 年前所做資料.目前正在更新中，北大於 1876 年成立，原為札幌農業學校，後改回北海道大學，為日本七所主要大學之一。北大有三個第一: 第一個第一是:學院數高達 12 個，院數最多;第二個第一是:最少頒與學生學位;第三個第一是:校園面積最大。本中心由校長直

管，中心有 8 位教師，其中一位會愛努族語，有 13 位兼任教師，行政人員有 4 位，其中一位為愛努族人，設有營運委員會，負責預算與經費計畫。

日本北海道大學為日本唯一與臺灣大學及國立政治大學有交流的學校。2008 年日本政府承認愛努族為日本原住民，至今 10 年日本人口有 1 億 2 仟萬，愛努人口為 1 萬 5，600 多人，比數由地方政府呈報，僅由調查人員認定並無正式調查，仍屬籠統，學者估計數為 50000~60000，佔北海道人口數極少，占日本總人口數更少僅 0.03%，與台灣原住民比例不可比。與美國原住民比 1.7%、加拿大 2%相較，日本愛奴人口數相對很少。台灣原住民散居各地，但愛努族集中北海道。日本政經中心為東京，故愛努族一直未被重視，基於 2003 聯合國原住民文化宣言，日本於 2008 年始承認愛奴族長相與日本人相似，不易看出，台中有原住民集中的鄉鎮，日本無此情況。有許多愛努人自認是愛努人，有心傳承自己的文化。

生活情況方面:收入低升學率低，僅一般日人 1/4。

現況:主要住北海道，無全國性組織，最大組織為北海道愛努協會，會員有 2000 多人，一戶一人(父親)即可參加，如此推算約有 10000 人。

愛努族於 2007 通過聯合國認定，2008 年日本政府官定為原住民，並成立顧問委員會，我與佐佐木先生均為其中一員，由官房長官(相當於我國行政院院長)授權委員會。台灣有原委會，日本沒有，主責於官房長官下的綜合政策室，愛努歷史背景、現況及政策請參考資料 P3。

在訂定政策時所依據原則: (1)愛努日本原住民(2)參加聯合國有關原住民

相關政策(3)參加日本愛努人的認定與政策、原則:

I. 認同愛努族人並以此自豪。

II.本身傳承愛努文獲認同日本文化，可由自己決定。

III. 以愛努族人為榮並生活於日本土地上。

IV.愛努人分居日本各地故政策非限於北海道。

我(常本先生)的專業為憲法，但日本憲法中並無限定少數民族該如何，如定規定有違憲法，唯在日本憲法第 13 條中提到:

I. 需互相尊重。

II. 如有人選擇愛奴文化，國家需負責

III.國家需致力恢復愛奴文化

愛努文化相關具體政策:2020 年建立愛努民族博物館，現有文物館於 2018 年 3 月休館，擴建為民族博物館，將規劃與屏東原住民文化園區相似，除規劃相關設施外，並為職業訓練、文化交流場所。針對一般日本人對愛努族人所做的調查結果，有 18%的日本人對愛努人有歧視，而針對愛努人自身的調查，則有 7%的愛努人覺得被歧視。原因在於:對於愛努文化的不了解，未來將努力於讓日本人了解愛努文化，方向一、於機場展現愛奴文化；方向二、學校加強教育。

4.佐佐木教授:

各位覺得愛努文化與台灣原住民相似之文化？

答:口簧琴(古校長)

佐佐木教授:

愛奴人口很少，北海道與琉球同受日本合併，早期日本國土北為愛努文化，中為日本文化，南為琉球文化，今以日本文化為優勢，南北文化不受重視。

琉球人回到琉球成為主流，但愛努人回到北海道仍受歧視。 清乾隆時，外國人呈上”職員圖” ，畫中有荷蘭.西班牙.庫野人，庫野人來自庫頁島及愛努人祖先，看起來很好笑，此畫也是世界上最古老的愛努族人圖，希望台灣妥善保存，並能到日本展覽，東京博物館有原住民文化交流。

愛努文化受 ”繩文人” 及 “鄂霍次克文化人”影響交流而形成愛努文化。住沿海地區，靠漁獵維生，江戶時期多為漁業勞工，民治時期政府對此北海道採土地限制，限制鮭魚與鹿的狩獵，「熊」的祭典是愛奴族最大祭典。

”愛努”是人的意思，人是住在地上.熊與鹿對愛努人而言神，神穿熊皮非常兇猛，幾年後想回天上，但動物樣子使他回不去，故請愛奴人為牠脫皮，脫皮後熊肉及膽留下給族人後再回去。日本人受日本佛教影響，視此為野蠻的事，日本人無法接受並批判，很多日本人了解愛努文化，但仍無法接受「送熊靈」的儀式，此乃宗教觀念的差異。在 1950 年左右仍有愛奴人住傳統屋舍，此種房子很適合北海道氣候，愛努人的傳統衣服用樹皮纖維製成，住衣方面都受日本人歧視。有些人不了解愛努文化，他們的歧視來自刻板印象。愛努語沒有文字，靠口傳，台灣原住民亦沒有文字，都

以口傳方式記錄歷史，日本人覺得愛努人沒有文字，所以歧視，但日本本身也無文字。今後須致力愛努文化成果展示或愛努人自己展示文化，讓日本人了解。

5.提問時間:

主委:感謝常本教授及佐佐木教授說明

提問:

(1)愛努傳統土地，政府如何處理？

(2)祭熊儀式是否仍進行？

答:

(1)愛努人在日本無聚居之地，僅自己的田及屋子。織樹皮為衣服，政府允許許可在國有地優先採集樹皮，北大校內有此樹，但太大纖維粗不適合織衣。

(2)已無送神儀式，想做的人多，但意見也多，因基於保護動物觀念，一方面族人祭熊靈儀式經驗能力不足。

(3)部落大學講師-黃班益萍提問:

愛努人的工作福利與日本人有何不同？

答:在北海道愛努人上高中有獎學金，升大學可貸款，3 年前開始在其他地方也可以。但是無法確定誰是愛努人，因二次世界大戰後資料已刪除(因記載會被歧視)當初為避免歧視，此時卻成為障礙，目前是以能拿到的前幾代祖先的名字，以此確認為愛努人，用此法證明已取得獎學金。目前正

研究如何做。目前有提供農作打魚的補助金，協助就業生活補助等。

(4)古校長提問:目前北大有多少研究生？請用愛奴語數 1~10。

答:研究生有 1 人，1~10 數數由佐佐木教授回答。

(5)何金生組長提問: 愛努族人已不狩獵，但歌舞中有許多模仿動物動作。

二、心得:

愛努民族博物館係以一個小莊落形式而呈現，處處可見他們從大自然中獲取食物；衣物和房屋的建築也都由植物而來；生活中祭式的場所擺設，對各式靈魂祭式及祖先祭式；傳統樂器〈與口簧琴類似〉及舞蹈等，都展現出愛努族對大自然的尊敬，與臺灣原住民有許多相似之處。

在愛努民族博物館與當地愛努族人交流時吃到傳統地瓜及熱茶，地瓜因當地特殊的天氣及烹烤是非常特別好吃。愛奴族的年輕族人用特殊吟唱方式(感覺像我們唱情歌)，亦有像是模仿鳥或動物的叫聲等，表現他們的語言，可惜無法說明其吟唱內容。

參訪日本院數最多、面積最大的北海道大學 愛努・先住民研究中心，經過研究中心主任常本・照樹教授介紹，了解愛努族是日本北海道唯一的少數民族，18 世紀末，德川幕府直接派官吏管理千島，開闢了十幾個漁場，同時實行同化政策，要求愛努人改變風俗習慣，剃去鬍鬚、潔髮、穿和服、按日本方式改名換姓，受到嚴重打壓，到現在愛努族人日常生活與日本人幾乎一樣。直到 2007 年《聯合國原住民族權利宣言》通過，2008 年才受到日本政府承認愛努族為日本原住民，但因為日本人長期對愛努人嚴重的

歧視，直至現今，在福利政策方面，愛努族人在求學時期僅有學業貸款微薄的優惠利率，然而令愛努族人擔心的事，畢業後進入職場，如果具有愛努族的身份，將受到嚴重的歧視，甚至遭到企業解僱或拒絕僱用。

此次，參訪的過程中，從公部門到臺中市原住民族部落大學的師資群，整體對原住民族文化的使命感、認同感及身為原住民族人自信的表現，是日本愛努族人所欠缺。除了感謝我們台灣有這麼優渥的環境，對原住民族的尊重及重視，與原住民族人自覺，讓臺灣的原住民族文化得以在國際舞台發光發亮。

建議

一、建議臺中市大雅區原住民綜合服務中心依神話館改造計畫，隨臺中清泉崗機場提升為國際機場及周邊休閒遊憩資源，透過館舍經營、文創開發、資源整合、創業輔導、文化教育訓練等，導入在地族人參與，未來渴望能成為本市文化外交的瑰寶，保存在地文化及活絡地方發展。

二、建議臺中市原住民族部落大學能開設與原住民相關之國際文化課程，透過國際原住民族文化之交流，以了解目前世界原住民族文化發展之趨勢及政策脈動，將有助於反思臺灣目前的文化推動之現況。爰 107 年度將結合本市辦理之 2018 年臺中世界花卉博覽會活動，規劃南島文化課程，行銷本市在地原住民族文化，以豐富族人國際視野。

附件

一、 愛努民族博物館介紹資料

何謂愛努？

「自古以前，這寬闊的北海道，是吾等先祖的自由天地…」（取自知里幸惠『愛努神謠集』序文）

「AINU」原爲意指「人類」的愛努語。在和人與俄羅斯人居住之前，擁有獨自語言及文化的先住民族—愛努早已居住在北海道及東北北部、樺太島南部、千島群島。現以北海道爲中心，約有數萬人。

愛努民族博物館（POROTOKOTAN）

爲了保存與公開愛努的文化遺產，於1965年將白老市內的愛努集落遷移至POROTO湖畔並加以復原的戶外博物館。由5間CHISE（茅草房）及博物館・植物園・飼育舍等構成。也以POROTOKOTAN（大・湖的・集落）之名熟知於人們。

愛努民族舞蹈

白老所傳承的傳統舞蹈於1984年被認定爲國家的重要無形民俗文化資產。儀式時所舞的IYOMAN-TERIMSE（送熊靈之舞）及愛努的樂器MUKKURI（口琴）、UPOPO（座歌）、IFUNKE（搖籃曲）、SA-RORUNCHIKAPRIMSE（鶴舞）、雄壯的EMUSH-RIMSE（劍舞）等，持續地演出令人感受北方大自然的歌舞曲目。

開演時間

每小時一次，在茅草房（CHISE）中可觀賞KOTAN的解說與愛努傳統舞蹈公演（計約20～30分）。

9:15～	10:15～	11:15～	12:15～
13:15～	14:15～	15:15～	16:15～

●除上記定時公演外，不定時實施臨時公演。
●公演場所隨時以廣播告知。若有疑問之處請向館內人員洽詢。

◆愛努語小辭典◆

山/nupuri
河/pet
水/wakka
湖沼/to
道路/ru
橋/ruika
大/poro
小/pon
村莊/kotan
廣場/mintar
神/kamui
人類/ainu
男孩/hekachi
女孩/matkachi
祖父/ekashi
祖母/huchi
父親/michi
母親/hapo
兄/yupo
姐/sapo
頭/sapa
臉/nan
眼/shik
耳/kisar
鼻/etu
口/par
手/tek
笑/mina
哭/chish
噴湯/eshna
腿/ure
坐/a
站/ash
睡覺/mokor
起床/hopuni
你好/irankarapte
謝謝/iyairaikere
下次再見/sui unukar-an ro
今天/tanto
昨天/numan
明天/nisatta
早/kunneiwa
午/tonoshki
晚/anchikar
雨/apto
風/rera
雲/nish
彩虹/rayochi
雪/upash
樹木/ni
森林/nitai
草/mun(kina)
花/nonno
狗/seta
貓/chape
島/moshir
遊戲/shinot
歌/shinotcha
舞蹈/rimse
家/chise
火/ape
吃飯/ipe
一個/shinep
二個/tup
三個/rep
四個/inep
五個/ashiknep
六個/iwanpe
七個/arwanpe
八個/tupesanpe
九個/shinepesanpe
十個/wanpe
百個/ashiknehotpe

◆愛努語地名◆

白老/shirau-o-i「牛虻・多的・地方」
札幌/sat-poro-pet「乾的・大的・河川」
登別/nupur-pet「混濁的・河川」
室蘭/mo-rueran「小的・坡道」
留寿都/ru-sut「道路的・下坡終點處」
洞爺湖/to-ya「湖・岸」
支笏湖/shi-kot-to「大的・山谷中的・湖」

財団法人
アイヌ民族博物館
〒059-0902 北海道白老郡白老町若草町2丁目3番4号
TEL(0144)82-3914・FAX(0144)82-3685
E-mail:museum@ainu-museum.or.jp
URL:http://www.ainu-museum.or.jp

THE AINU MUSEUM
愛努民族博物館

財団法人
アイヌ民族博物館

AINU
MUSEUM
愛努文化從白老porotokotan(大湖領域)傳遍全世界
irankarapte
（你好）
RUYKA世界之橋計畫是以愛努民族自身與愛努文化連結為核心的活動；作為白老愛努人的博物館研究員，本人以「連結在地愛努文化教育」為目標，研究白老愛努的歷史與文化，並讓觀客接觸具有地方特色、豐富及當代多元價值觀的愛努民族文化。觀客可以在porotokotan（大湖領域）透過常設展及戶外展體驗愛努族先民的生活。希望觀客在本館享受「人與人交流」的心靈饗宴。
八幡 一巖、八幡 巴繪
unukar an ro
（我們見面吧）
我的目標是作為一個愛努文化傳承者，學習並傳承祖母口傳的愛努文化，尤其是鹿川地區的愛努文化。直到現在我都還記得小時候與母親、祖母一起參訪愛努民族博物館的情景，這是我生平第一次見識到愛努族文化如此輝煌，並深深觸動了我的心。心想「我要在這裡工作！我要將祖母說過的愛努文化傳承下去！」最珍貴的此次造訪動，我一如初心將致力於愛努文化向海外公開語者與連結，兩邊大到全世界。
押野 朱美
iyairaikere
（謝謝）
我的目標是通過愛努族傳承的傳說、歌謠與舞蹈的表演，“獲得觀客的熱烈掌聲”。如果獲得觀客的掌聲，或者來賓跟我說「你們講得好！」，我就覺得自身至少有傳達出愛努文化的精彩。我們工作人員現天開朗地、快樂地、幽默地各展其長，相信世界力，以向更多的人介紹愛努文化。愛努文化是很快樂的、美麗的、豐富的文化。希望觀客在本館與自顧愛並體驗愛努文化。
歡迎您的蒞臨！
竹内 隼人
一般財團法人 愛努民族博物館
開館時間／上午9點45分至下午5點 地址／北海道白老郡白老町若草町2丁目3-4 郵遞區號／059-0902
電話／0144-82-3914 傳真／0144-82-3685 http://www.ainu-museum.or.jp
愛努 博物館

RUYKA世界之橋計畫
RUYKA PROJECT
連結到全世界
2015年，porotokotan(大湖領域)迎接成立50週年紀念。在長達50年的時間由愛努族完全自主經營觀光事業，並於1984年設立博物館，未來我們要創造可以自在地與愛努文化連結的場域。「RUYKA世界之橋計畫」是為了進行愛努族文化的傳承、學習與分享的同時，更要努力挑戰讓愛努族文化更加多元豐富，並建立傳承文化的發展機制，與全世界搭起文化連結的ruyka（橋）
愛努民族博物館 館長 野本正博
在愛努民族博物館宣佈有公開播出RUYKA世界之橋計畫
愛努 博物館

HISTORY
歷史
我們祖先居住的自由大地 “北海道”
愛努族是居住在日本的民族之一，自古生活在東北地區北部及北海道、千島列島（北方四島及其北方島嶼）、樺太島（即庫頁島）等地區。到了明治時期，大量的和人（日本民族）遷入，兩者便比鄰而居。由於愛努人早先就住在該地，因此有時也稱作“先住民族（原住民族）”。
“ainumoshir”（愛努民族的土地）早在文字記錄出現之前就已經有人類居住，並在該地區發現了約 2 萬年前的石器及 1 萬年前的人骨。這些人骨類似現在的愛努人祖先，由此可見那時愛努人已經來到了北海道。
就如世界上所有的民族那樣，愛努的歷史和周邊民族有著密切的關係。樺太島及其周圍曾有尼夫赫人、鄂羅克人、烏爾奇人、赫哲人、蒙古人、滿族人、滿洲人等大陸民族居住，千島列島附近的堪察加半島上則生活著伊捷爾緬人、科里亞克人和楚科奇人，後來又有俄羅斯人遷入。當然，愛努人和本州的“和人”也有悠久的交流歷史。
交易的變遷
愛努民族熟知周圍環境，並用在當地捕獲的魚類、海草、動物皮肉和老鷹羽毛等和周圍民族進行交易。此外，他們也經由數個民族之手獲得中國製品，並將其實到本州等地，這稱為“仲介交易”。雖然有“以物易物”的單純印象，但這和現今的“買易”或“國際交流”並沒有什麼兩樣。用北海道的魚製成肥料，培育近畿地區的棉花，再製成棉製品回到愛努人手中，諸如此類的交流，有時也會成為彼此生活發生重大變化的契機。
早期的交易，雙方可自由往來。愛努人划船抵達函館和東北地區，然後自由選擇交易對象。但後來函館附近的和人勢力增強，建立起松前藩，其中對交易制定了眾多限制。愛努人被禁止進入東北地區，甚至被禁止進入函館，必須由“和人”前往各地區進行交易，因此愛努人只能和固定的對象交易，於是便產生種種不公平的交易。曾有“愛努會計”、menoko（女人會計）”等語，源自北海道民間嘲弄愛努人的傳說：愛努人不會數數，跟他們交易時只要數“開始、一、二……十、結束”就可以騙取物品。但根據明治時期曾受“愛努會計”嘲弄的女性留下的回憶錄，其實明知對方在搞鬼，也因懾於淫威而無法反抗，只能默默忍受不公平的對待。
由於這種情況，童話般幸福的自由交易時期結束了。此外，在某些方便和中國或俄國往來的地區，愛努人與該地民族的交流要比與和人交流更為密切。
到了明治時期，日本政府將原來的“蝦夷地”地區改名為“北海道”，開始推行殖民政策（作為自己民族的領地移入移民）。愛努人雖然成為日本國民，但在制度上，至今仍有許多不平等之處。
後來日俄兩國爭奪千島列島和樺太島的主權，國界被多次更改，愛努人因國界變化或領土內的遷居而被迫改變生活場所，工作和語言也不得不隨之改變，被迫放棄祖先傳承下來的生活，改用異族的姓名和語言，膜拜異族的神明、生活在異族當中。想必生活在那樣的時代，其困難艱辛絕非我們所能想像。
即使在這樣的環境中，也有人意識到要將愛努人的語言、故事、歌曲傳於後代並進行著不懈努力。
了解愛努民族的歷史，
介紹給現代，留傳至未來。
MODERN
現代
世界3億7千萬原住民族中的一員
曾有人問我“愛努人現在還生活在北海道嗎？”，雖然北海道至今仍有許多愛努人居住著，但因為工作或結婚，有不少人移居到其他地方，據說關東地區有數千愛努人居住，還有人居住在四國、九州、沖繩等日本更南的地區，也有到美國或澳洲等海外生活的人。
另一方面，一般認為，現今仍居住在千島列島或樺太島（庫頁島）的愛努人已經相當稀少，1945 年日本戰敗後，蘇聯（俄國）佔領了千島與樺太島，因為這個原因，大部分的愛努人移居到北海道，直至今日，愛努人依然無法自由前往北方四島和樺太島等祖先長眠的土地。如此而言，或許有人會覺得這些都是蘇聯造成的，但無論是日本或蘇聯，強硬侵佔他人土地都不是一件好事。
那麼現今愛努人的人口有多少呢？愛努人的生活從明治時期以來發生了巨大變化。如今無論是語言或生活，都和其他日本國民沒有什麼兩樣。有些國家在身份證上會寫上民族名稱，但日本沒有這樣的制度。因此，必須詢問本人才可能知道對方屬於何種民族（有人認為民族差異可以憑外觀判斷，但這是錯誤的想法）。基於這樣的原因，要準確調查愛努人、和人及琉球人等日本各民族的人口，是相當困難的。
據北海道廳的調查，愛努民族的人口有 2 萬 3 ～ 4 千人，但事實上有很多愛努人未被列入調查。而且沒有包括本州和海外人口，因此實際人口數字可能有數倍到數十倍之多。
傳統文化的傳承
約從30年前開始，有越來越多的人試圖找回古代的習慣、歌舞藝術和語言。這並非只是出自懷舊，而是與爭取幸福生活權力的“人權”思想有著極大的關聯。
最近，在北海道和本州等地，介紹愛努文化、展示傳統歌舞藝術的活動越來越多。這些活動並非只是單純介紹持續至今的文化，而是那些試圖恢復自己的歷史和文化的人們不斷努力的成果。了解愛努人與和人的歷史，追古曉今，對彼此的幸福進行思考，才能創造出讓所有人都能幸福生活的社會。
（北原次郎太）

二、日本愛努民族的現狀及其相關政策簡報資料

北海道大学

イランカラプテ
「こんにちは」からはじめよう。

<台中部落大学視察団>

アイヌ民族の現状と政策

北海道大学アイヌ・先住民研究センター
常本照樹

アイヌ民族の概観

【略史】
- 縄文人がオホーツク文化人と交流し独自の文化を
- 中世(13～14c):アイヌ文化の特色が形成
- 江戸時代:松前藩の下で漁業労働力として酷使されたが、伝統や文化は維持
- 明治時代:北海道の内国化に伴う近代的土地所有制度の導入、鮭・鹿猟の制限、日本語教育等により、伝統や文化に深刻な打撃、貧窮化、北海道旧土人保護法による農民化の試み
- 昭和後半:アイヌ文化復興に向けた動きが活発化
- 先住民族の地位向上に向けた国際的潮流
- 2008年　政府による先住民族としての承認

【アイヌの人々の現状】
- 信頼できる人口調査は存在しない
- 北海道に数万、東京に数千、ほか全国に
- 言語、衣食住、職業等のあらゆる面で他の日本人とほぼ変わらない日常生活
- 民族としての帰属意識は脈々と受け継がれており、伝統文化の継承等に努力　*(→文化振興施策)*
- 大学進学率や世帯平均所得は、一般国民と比較して顕著に低い　*(→生活向上施策)*
- 差別意識の残存、構造的差別の存在

【アイヌ文化】
- **アイヌ語:日本語と系統の異なる独自の言語。「アイヌ」とはアイヌ語で「人間」の意 ユネスコ「消滅危機言語」に指定(2009)**
- **自然界の全ての事物に魂が宿ると考える宗教観**
- **古式舞踊(ユネスコ世界無形文化遺産)、独特の文様による刺繍などの特徴**

アットゥシ
樹皮製の織物

チセ
茅葺きの伝統的住居

イオマンテ(熊の霊送り)
熊を神の国に送り返す儀式

【アイヌ関係団体】
- 全国的な統一団体は存在せず
- 東京に4団体
- (公社)北海道アイヌ協会:
  - 昭和5年設立。アイヌ最大の団体
  - 会員数約2,600人(家族含め約1万人?)
  - 理事長:加藤　忠

近年のアイヌ政策の経緯

1995年03月
「ウタリ対策のあり方に関する有識者懇談会」設置（1996年04月　官房長官に報告書提出）
1997年05月
アイヌ文化振興法制定（同年11月（財）アイヌ文化振興・研究推進機構発足）
2007年09月
国連総会において「先住民族の権利に関する国際連合宣言」採択
2008年06月
衆参両院において「アイヌ民族を先住民族とすることを求める決議」採択
2008年07月
「アイヌ政策のあり方に関する有識者懇談会」設置（2009年07月　官房長官に報告書提出）
2009年12月
「アイヌ政策推進会議」（座長：官房長官）発足
2011年08月
政策推進作業部会設置
2014年06月
『アイヌ文化の復興等を促進するための「民族共生の象徴となる空間」の整備及び管理運営に関する基本方針について』 閣議決定

北海道大学

アイヌ政策のあり方に関する有識者懇談会報告について

資料3別紙

国連宣言（H19.9）、国会決議（H20.6）→「アイヌ政策のあり方に関する有識者懇談会」（H21.7）
アイヌの方々との意見交換も踏まえ、総合的なアイヌ施策の確立に向け議論

今に至る歴史的経緯

【アイヌの人々につながる歴史と文化（旧石器～中世）】
【「異文化びと」と「和人」の接触～交易（中世）】
【過酷な労働生産の場（近世）】
商場知行制、場所請負制、「和人」との抗争、ロシアの南下政策と国境画定
【アイヌの文化への深刻な打撃（近代）】
場所請負制廃止と自由競争、文明開化とアイヌの文化への打撃、近代土地所有制度の導入、伝統的生業（狩猟、漁撈）の制限、北海道旧土人保護法の施行、民族意識の高揚等

アイヌの人々の現状、最近の動き

【アイヌの人々の現状】
生活や教育の状況、文化活動等の取組、帰属意識　等
【アイヌの人々をめぐる最近の動き】
先住民族の権利に関する国際連合宣言、アイヌ民族を先住民族とすることを求める決議

今後のアイヌ政策のあり方

今後のアイヌ政策の基本的考え方

【先住民族という認識に基づく政策展開】
・先住民族であることの確認
・先住民族であることから導き出される政策の展開
・政策展開に当たっての国民の理解の必要性
【国連宣言の意義等】
国連宣言の意義、憲法等を考慮したアイヌ政策の展開等
【政策展開に当たっての基本的な理念】
① アイヌのアイデンティティの尊重
② 多様な文化と民族の共生の尊重
③ 国が主体となった政策の全国的実施

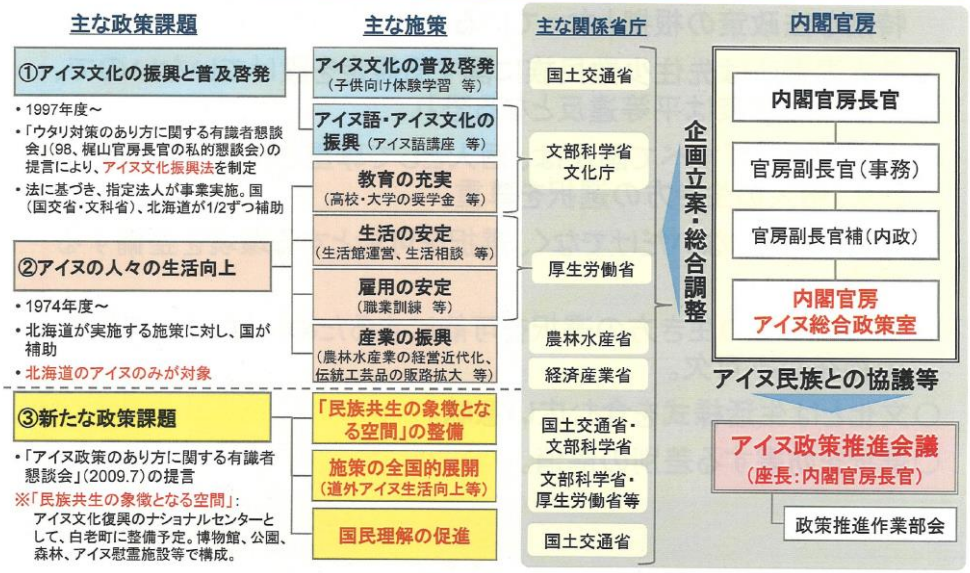
具体的政策

【国民の理解の促進】
・教育、啓発
【広義の文化に係る政策】
・民族共生の象徴となる空間の整備
・研究の推進
・アイヌ語をはじめとするアイヌ文化の振興
・土地・資源の利活用の促進
・産業振興
・生活向上関連施策
【推進体制等の整備】
・アイヌ政策を総合的に企画・立案・推進する国の体制の整備
・アイヌの人々の意見を政策推進等に反映するための協議の場の設置　等

・立法措置がアイヌ政策を確実に推進していく上で大きな意義を有する。今後の取組を進める中で、この点についても、検討を求めたい。
・関係地方公共団体、民間の企業や諸団体、さらには国民一人ひとりの理解と共生のための努力が望まれる。

国のアイヌ政策の体系

- 内閣官房長官の下、内閣官房アイヌ総合政策室が政府全体の企画立案・総合調整を行い、主に①アイヌ文化の振興と普及啓発、②アイヌの人々の生活向上を目指す。



アイヌ民族と日本国憲法

6

○アメリカやカナダでは憲法が先住民族に関する規定を置いており、特別な法政策の根拠となっている。

○日本国憲法は先住少数民族に関する規定を設けていないので、特別な法政策は平等違反となる恐れ。

○憲法13条は「すべて国民は、個人として尊重される。」と規定しており、個人の生き方の選択を尊重。

○選択を妨害しないだけでなく、選択を可能とする環境を整備する責務。

○アイヌとしての生き方の選択を可能にするためには、アイヌ文化の存在が不可欠。

○文化とは生活様式を含む広い意味。

○選択を妨害する差別の解消。

北海道大学

「民族共生象徴空間」基本構想（改定版）概要

象徴空間の意義・目的、位置、名称等

○【象徴空間の意義・目的】アイヌ文化の復興・民族の共生
○アイヌ文化の復興等に関するナショナルセンターという象徴空間の位置付けを踏まえ、アイヌ語等の愛称を設定（H31公募）。

区分	これまでの呼称	正式名称
全体	民族共生の象徴となる空間	民族共生象徴空間
博物館	国立のアイヌ文化博物館(仮称)	国立アイヌ民族博物館
公園	国立の民族共生公園(仮称)	国立民族共生公園

慰霊施設

アイヌの人々による尊厳ある慰霊の実現に向けて、ポロト湖の東側の太平洋を望む高台に整備。

イチャルパ・シンヌラッパ
（慰霊儀式イメージ）

中核区域

将来へ向けてアイヌ文化の継承及びアイヌ文化の創造発展につなげるための拠点となるよう、中核区域に「国立アイヌ民族博物館」と「国立民族共生公園」を整備。

関連区域

中核区域と周辺の関連区域が一体となり、世代を超えてアイヌ文化を体験できる「フィールドミュージアム」を構成。

第2　北海道外アイヌの生活実態調査を踏まえた全国的見地からの施策の展開について

1. 生活相談に対応するための措置について

状況
○生活相談の試行的な実施
（H25.9～H26年度末／厚生労働省）

取組
今後の施策
「生活相談充実事業」(H28／厚生労働省)
アイヌの相談員による電話相談窓口を設置し、アイヌの人々が抱えている生活上の悩みや様々な困りごとに対応。

2. アイヌの就労を支援する職業訓練について

状況
○職業訓練相談会　アイヌ文化交流センター(H26／厚生労働省)
○職業訓練相談会　ハローワーク新宿　（H27／厚生労働省）

取組
アイヌ関係団体の主催イベントにおける職業訓練の相談及び職業相談・職業紹介の検討等、更なる取り組みを求める。

3. 高等教育機関への進学支援について

状況
○道外に居住するアイヌの子弟が、高等教育機関に進学・在学する場合における日本学生支援機構による無利子奨学金の貸与基準の緩和(H26)、同基準による貸与の開始(H27)

取組
より多くの北海道外に居住するアイヌの人々に活用されるよう、一層広く周知されることが求められる。

4. 首都圏におけるアイヌの人々の交流の場の確保について

状況
○アイヌの人々のニーズをより詳細に把握するため、内閣官房による説明会の実施。(H27)

取組
首都圏のアイヌの人々と内閣官房が緊密に連携・協議し、象徴空間の取組に位置付けるなど、実現に向けて更なる検討、調整等を円滑に進める。

第3　国民理解を促進するための活動について

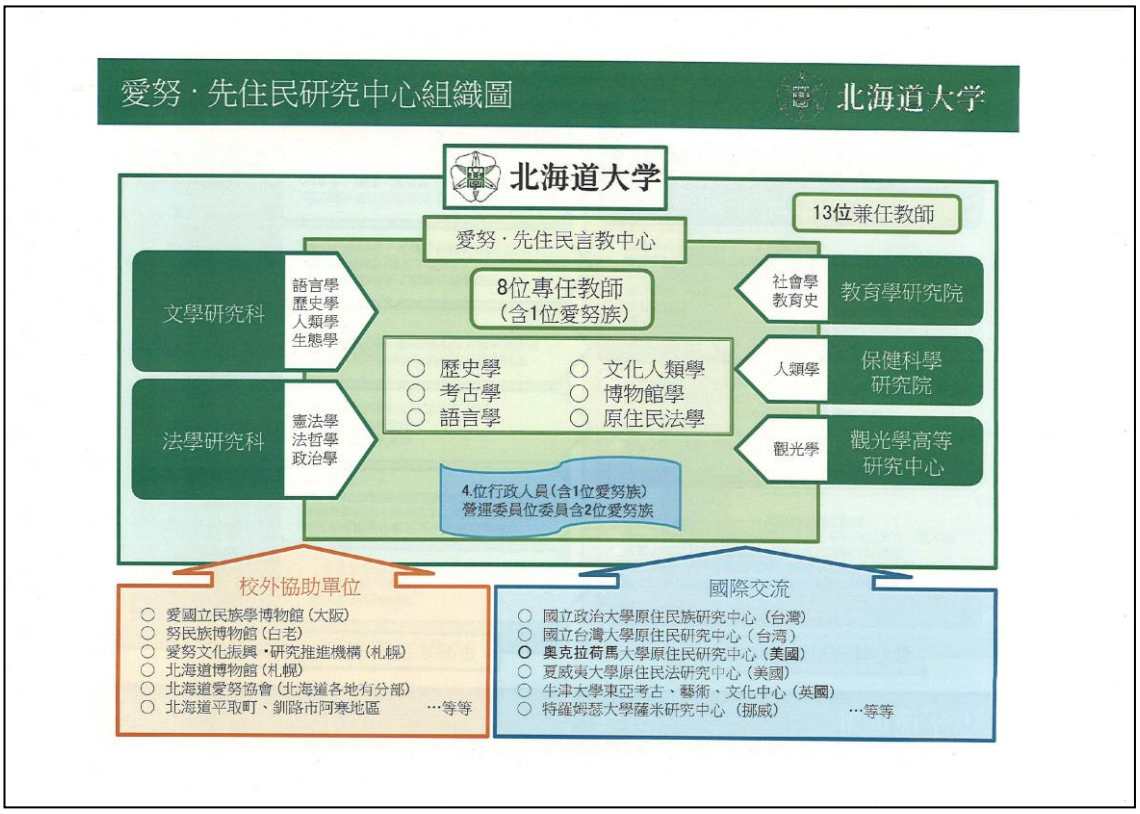
「国民のアイヌに対する理解度についての意識調査」の実施

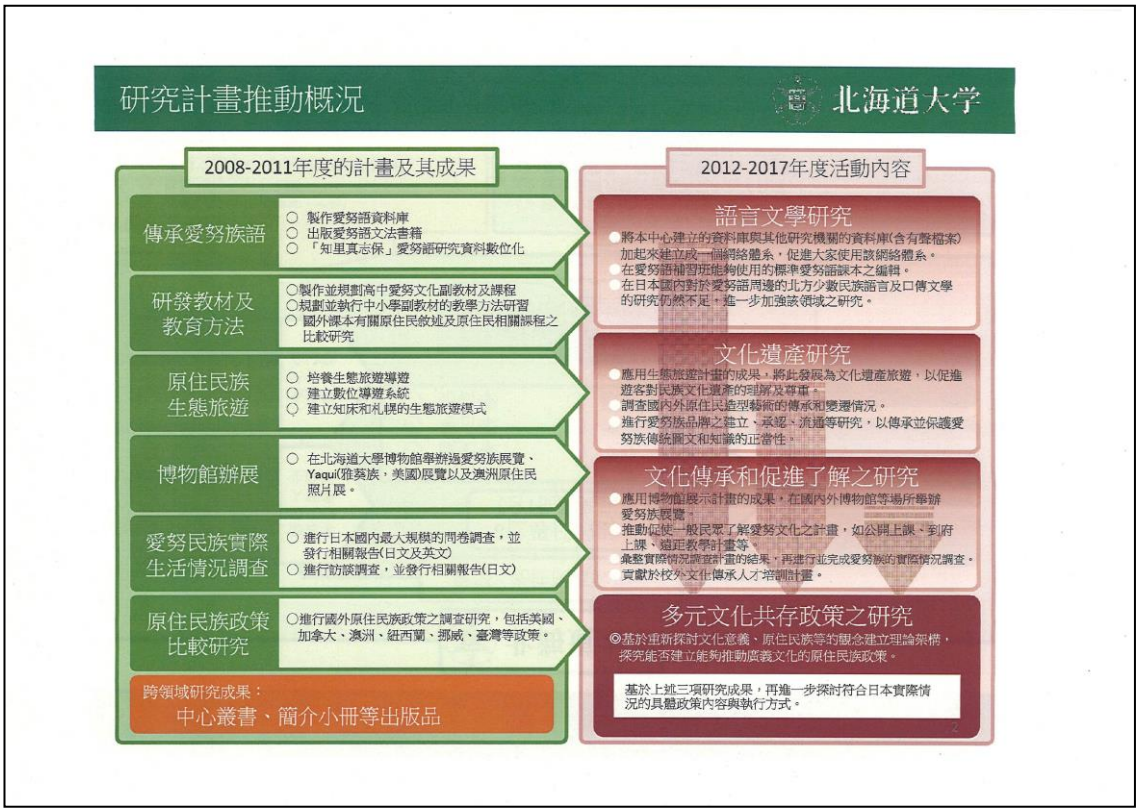
H25調査結果
○アイヌの人々に関し、現在は差別や偏見がなく平等であると思うか
「平等ではないと思う」
「どちらかというと平等ではないと思う」
} 33.5%

H27・H28調査結果
○差別や偏見の有無
「あると思う」　国民全体：18%　アイヌの人々：72%
○差別や偏見の原因・背景
「アイヌの歴史に関する理解の不十分さ」
国民全体：65%　アイヌの人々：78%
○差別や偏見をなくすために必要な取組
「アイヌの歴史・文化の知識を深めるための学校教育」
国民全体：73%　アイヌの人々：道内80%　道外85%

国民全体とアイヌの人々との意識の差はいまだ大きく、次のような課題への対応が求められる。

課題への対応
① アイヌの人々やアイヌ文化と接する機会の増加
新千歳空港をはじめとする北海道のゲートウェイとなる主要施設における展示等の更なる充実等
② アイヌの歴史や文化の理解を促進する取組の強化
学校教育等の場におけるアイヌの歴史・文化に関する教育機会の増加に向けた取組等
③ アイヌの人々の職業訓練・教育支援等
道外施策の充実等
④ 総合的な施策の展開
法的措置の必要性についても総合的に検討


愛努・先住民研究中心組織圖
北海道大学
北海道大学
13位兼任教師
愛努・先住民言教中心
8位專任教師
（含1位愛努族）
文學研究科
語言學
歷史學
人類學
生態學
法學研究科
憲法學
法哲學
政治學
○ 歷史學
○ 考古學
○ 語言學
○ 文化人類學
○ 博物館學
○ 原住民法學
社會學
教育史
教育學研究院
人類學
保健科學
研究院
觀光學
觀光學高等
研究中心
4.位行政人員（含1位愛努族）
營運委員位委員含2位愛努族
校外協助單位
○ 愛國立民族學博物館（大阪）
○ 努民族博物館（白老）
○ 愛努文化振興・研究推進機構（札幌）
○ 北海道博物館（札幌）
○ 北海道愛努協會（北海道各地有分部）
○ 北海道平取町、釧路市阿寒地區 …等等
國際交流
○ 國立政治大學原住民族研究中心（台灣）
○ 國立台灣大學原住民研究中心（台灣）
○ 奧克拉荷馬大學原住民研究中心（美國）
○ 夏威夷大學原住民法研究中心（美國）
○ 牛津大學東亞考古、藝術、文化中心（英國）
○ 特羅姆瑟大學薩米研究中心（挪威） …等等


研究計畫推動概況
北海道大学
2008-2011年度的計畫及其成果
傳承愛努族語
○ 製作愛努語資料庫
○ 出版愛努語文法書籍
○ 「知里真志保」愛努語研究資料數位化
研發教材及
教育方法
○製作並規劃高中愛努文化副教材及課程
○規劃並執行中小學副教材的教學方法研習
○ 國外課本有關原住民敘述及原住民相關課程之比較研究
原住民族
生態旅遊
○ 培養生態旅遊導遊
○ 建立數位導遊系統
○ 建立知床和札幌的生態旅遊模式
博物館辦展
○ 在北海道大學博物館舉辦過愛努族展覽、Yaqui(雅葵族，美國)展覽以及澳洲原住民照片展。
愛努民族實際
生活情況調查
○ 進行日本國內最大規模的問卷調查，並發行相關報告(日文及英文)
○ 進行訪談調查，並發行相關報告(日文)
原住民族政策
比較研究
○進行國外原住民族政策之調查研究，包括美國、加拿大、澳洲、紐西蘭、挪威、臺灣等政策。
跨領域研究成果：
中心叢書、簡介小冊等出版品
2012-2017年度活動內容
語言文學研究
●將本中心建立的資料庫與其他研究機關的資料庫(含有聲檔案)加起來建立成一個網絡體系，促進大家使用該網絡體系。
●在愛努語補習班能夠使用的標準愛努語課本之編輯。
●在日本國內對於愛努語周邊的北方少數民族語言及口傳文學的研究仍然不足，進一步加強該領域之研究。
文化遺產研究
●應用生態旅遊計畫的成果，將此發展為文化遺產旅遊，以促進遊客對民族文化資產的理解及尊重。
●調查國內外原住民造型藝術的傳承和變遷情況。
●進行愛努族品牌之建立、承認、流通等研究，以傳承並保護愛努族傳統圖文和知識的正當性。
文化傳承和促進了解之研究
●應用博物館展示計畫的成果，在國內外博物館等場所舉辦愛努族展覽。
●推動促使一般民眾了解愛努文化之計畫，如公開上課、到府上課、遠距教學計畫等。
●彙整實際情況調查計畫的結果，再進行並完成愛努族的實際情況調查。
●貢獻於校外文化傳承人才培訓計畫。
多元文化共存政策之研究
◎基於重新探討文化意義、原住民族等的觀念建立理論架構，探究能否建立能夠推動廣義文化的原住民族政策。
基於上述三項研究成果，再進一步探討符合日本實際情況的具體政策內容與執行方式。

封面(第一頁)

題目：愛努民族的現狀及其相關政策

報告人：北海道大學愛努•先住民中心　常本照樹主任

第二頁

I　愛努族概要

一、愛努族簡史　(左上部分)

1. 「繩文人」(譯註 1)和「鄂霍次克文化人」(譯註 2) 之間有交流形成特有文化。
2. 在中世紀(大約 13-14 世紀)形成愛努文化的特色。
3. 在江戶時期(1603-1867) 愛努族人被「松前藩」(譯註 3)當作漁業勞工，但族人仍保持其傳統及文化。
4. 在明治時期(1868-1912) 隨者北海道的日本國化，政府採取近代土地所有制度，限制愛努族人的鮭魚漁獵及鹿的狩獵，進行日語教育；因此愛努傳統文化受到嚴重的衝擊，導致族人貧窮化。此外政府也透過「北海道舊土人保護法」進行將狩獵採集民族的愛努族人改成農民。
5. 昭和時期後半(1980 年代之後)：愛努文化復振活動比較活躍。
6. 國際社會上有提高原住民族地位的潮流。
7. 2008 年 日本政府承認愛努民族為日本的原住民族。

譯註 1：「繩文人」：舊石器時期之後(大約 1 萬 5 千年至西元前 300 年左右)的日本群島各地出現有繩紋圖案的陶器，該文化稱為「繩文文化」，當時的人稱為「繩文人」。

譯註 2：「鄂霍次克文化人」：「鄂霍次克文化」從 3 世紀至 13 世紀主要在鄂霍次克海岸出現的古代文化，分布地區為北海道北部、庫頁島及千島群島南部的沿海地區。在北海道地區該文化存在的時期大約 5 世紀至 9 世紀。

譯註 3：江戶時代的地方政府，位於今松前町，今函館市附近。

二、愛努族現狀　(左下部分)

1. 沒有可靠的人口調查結果。
2. 北海道有數萬族人、在東京數千、在其他地區也有一些族人。
3. 語言、穿衣、飲食、住宿、職業等在日常生活的所有方面都跟非原住民的日本人幾乎相同。
4. 連續不斷地傳承民族認同，致力於傳統文化傳承。*(→文化振興政策)*
5. 族人上大學的升學率及每戶平均所得跟非原住民的日本人比起來很低，其差距很明顯。*(→提升生活水準之政策)*
6. 還有一些對族人的歧視觀念，還存在結構型的差異。

三、愛努文化　(右上部分)

1. 愛努族語：與日文不同語系的特有語言。
   愛努語的「愛努」指「人」之意。
   教科文組織 2009 年認定愛努族語為「瀕危語言」。

2. 愛努族的宗教觀認為所有事物都有靈魂。
3. 愛努文化特色：古式舞蹈(教科文組織認定為世界無形文化遺產)、具有獨特圖文的刺繡等。

 樹皮織布衣 (attus)	 傳統房屋 (cise) 屋頂鋪茅草。	 送熊靈儀式 (iomante) 透過儀式將熊的靈魂送回神的國土。

四、愛努族相關團體 (右下部分)

1. 沒有全國性的統一組織。
2. 在東京有四個團體。
3. (公益社團法人) 北海道愛努協會
   a. 1930 年成立。愛努族最大的組織。
   b. 會員人數大約為 2,600 人(算進會員家族，人數估計大約 1 萬人？)
   c. 理事長：加藤 忠 先生

第三頁 五、近幾年愛努政策之經過 (詳細內容如日文資料)

第四頁 六、有關愛努政策應有狀態的有識者懇談會報告 (詳細內容如日文資料)

第五頁 七、日本中央政府的愛努政策體系 (詳細內容如日文資料)

第六頁 八、愛努民族與日本國憲法 (詳細內容如日文資料)

第七頁 九、民族共生象徵空間基本構想(修訂版)概要 (詳細內容如日文資料)

第八頁左邊

十、基於北海道外愛努族生活實際情況調查結果，根據全國性觀點推動政策 (詳細內容如日文資料)

1. 生活諮詢服務之措施
2. 愛努族人就業之職業培訓支援
3. 高等教育升學支援
4. 確保愛努族在東京及其周邊縣市之交流場所

第八頁右邊

十一、促使日本國民了解愛努族的措施 (詳細內容如日文資料)

北海道大学
札幌校区导览图
北海道大学基本信息
■1876年，北海道大学前身札幌农业学校开校
■本校拥有附属图书馆，12个学部，18个研究生院，3个附属研究所，3个全国共用设施，20个校内共用教育研究设施(包括综合博物馆)等，是一所综合大学。
■面积：札幌校园-1776249㎡
■教职员数:3679名
■学生数:15161名
(包含来自87个国家/地区的1347名留学生)
■国际交流协定:291个协定(47个国家/地区)
0 100 200 300 m
〔 〕表示其他机关的建筑物
环状大道榆树隧道
北18条
北13条
至麻生
至真驹内
至北大植物园
至小樽
JR函馆本线
至旭川、千岁
札幌站
地铁札幌站
地铁南北线
地铁18条站
地铁12条站
西5丁目通
石山大道(国道453号线)
第一农场
第二农场
大野池
人工富士和歌山
北海道大学医院
北大医院食堂"向日葵"
学术交流会馆
信息中心"绿荫之林"
百年纪念会馆(自助餐厅NICOLA'S HOUSE)
才能厅"延龄轩"(餐厅"榆树")
中央食堂
克拉克会馆
(克拉克食堂)
就职中心
北海道大学生协
Good Shop
Coop